

## CONSEIL COMMUNAL DU 20 NOVEMBRE 2013

### GEMEENTERAAD VAN 20 NOVEMBER 2013

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Excusés	Badia El Belghiti, Pierre Vermeulen, Olivia P'tito, Tania Dekens, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Verontschuldigd	

### Séance publique - Openbare zitting

#### #012/20.11.2013/A/0001# ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

Interpellation citoyenne au sujet de la demande de suppression de la décision de mettre fin à la gratuité de l'accueil extrascolaire.

Interpellatie van de burgers aangaande het verzoek om opheffing van het besluit om een einde te maken aan het gratis karakter van de buitenschoolse opvang.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#### #012/20.11.2013/A/0002# ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

Démission d'un conseiller communal - Communication

Ontslagneming van een gemeenteraadslid - Mededeling

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Prestation de serment et installation d'un conseiller communal.

---

Eedaflegging en installatie van een gemeenteraadslid.

Le Conseil prend acte.

De Raad neemt akte.

La demande de traiter directement la motion relative à la décision de mettre fin à la gratuité des garderies au sein des écoles du réseau communal, est rejetée par un vote nominatif.

39 votants: 15 votes positifs (**Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Lhoucine Ait Jeddig, Dirk De Block, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali Douklali**), 24 votes négatifs (**Michel Eylenbosch, Françoise Schepmans,**

**Ahmed El Khannouss, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Dirk Berckmans, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari**).

Het verzoek om de motie betreffende het besluit om een einde te maken aan het gratis karakter van de kinderopvangdiensten bij de scholen van het gemeentelijk net rechtstreeks in behandeling te nemen, wordt via een naamstemming verworpen.

39 stemmers: 15 positieve stemmen (**Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Lhoucine Ait Jeddig, Dirk De Block, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali Douklali**), 24 negatieve stemmen (**Michel Eylenbosch, Françoise Schepmans, Ahmed El Khannouss, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Dirk Berckmans, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari**).

Dix sept membres de l'opposition demandent au Président du Conseil de convoquer un Conseil communal, le jeudi 28 novembre 2013 à 19h00, avec comme ordre du jour:

"Motion déposée par les groupes PS, SP.A et PTB relative à la décision prise par le Collège de mettre fin à la gratuité des garderies au sein des écoles du réseau communal".

Zeventien oppositieleden verzoeken de Voorzitter van de Raad een Gemeenteraad bijeen te roepen op donderdag 28 november 2012, om 19.00 uur, met volgende agenda :

"Voorstel tot motie ingediend door de fracties PS, SP.A en PTB betreffende het besluit om een einde te maken aan het gratis karakter van de kinderopvangdiensten bij de scholen van het gemeentelijk net".

#012/20.11.2013/A/0004# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

HYDROBRU - Projet de modifications des statuts sociaux.

---

HYDROBRU - Ontwerp tot wijziging van de statuten.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 25 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 25 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/20.11.2013/A/0005# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Secrétariat communal - Congé du secrétaire communal - Remplacement - Ratification.

---

Gemeentelijk secretariaat - Verlof van de gemeentesecretaris - Vervanging - Bekrachtiging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0006# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire à l'a.s.b.l. Solidarité Savoir.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de v.z.w. "Solidarité Savoir".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0007# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire au Nippon Karaté Club dans le cadre de la participation d'un athlète aux championnats du monde, en Espagne, entre le 7 et 10 novembre 2013.

---

Toekenning van een buitengewone toelage aan de Nippon Karate Club, in het kader van de deelname van en atleet aan de wereldkampioenschappen in Spanje, van 7 tot 10 november 2013

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0008# **C.L.E.S. GESTION ADMINISTRATIVE - CBSU ADMINISTRATIEF BEHEER**

Asbl « Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek - rpm 449.487.409 »

Rapport moral 2012, Comptes de résultats et bilan 2012 - Rapport du Réviseur d'entreprises et Budget 2013.

---

Vzw « Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek – rpr 449.487.409 » :

Jaarverslag 2012, Resultaatrekeningen en balans 2012- Verslag van de Bedrijfsrevisor en Begroting 2013.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0009# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement communal fondamental francophone - Modification de certains chapitres de tous les règlements d'ordre intérieur des écoles communales francophones.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Wijziging van sommige hoofdstukken van al de reglementen van inwendige orde van de gemeentelijke franstalige scholen.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0010# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement communal fondamental francophone - Approbation du projet d'établissement de l'Ecole fondamentale communale francophone n°8.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige Gemeentelijke basisschool nr 8.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0011# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement communal fondamental francophone - Règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale communale n°8.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Huishoudelijk reglement van de Franstalige basisschool nr 8.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0012# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Approbation du projet d'établissement de l'Ecole primaire communale francophone n°9.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige Gemeentelijke School nr 9.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0013# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Règlement d'ordre intérieur de l'école primaire communale n°9.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Huishoudelijk reglement van de Franstalige gemeentescholen - School 9.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0014# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Règlement d'ordre intérieur de l'école primaire communale n°11.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Huishoudelijk reglement van de gemeentelijke lagere school nr 11

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0015# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale communale n°12.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Huishoudelijk reglement van de Franstalige Gemeentelijke Basisschool nr 12.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0016# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Modification du Règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale communale n°13.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Wijziging van het huishoudelijk reglement van de Franstalige gemeentelijke basisschool nr 13.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0017# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone – Modification du  
Règlement d'Ordre Intérieur de l'école communale fondamentale n°14 – Flûte  
Enchantée.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Wijziging van het huishoudelijk  
reglement van de Franstalige basisschool nr 14 - Toverfluit.  
Le point est retiré de l'ordre du jour.  
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0018# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Règlement d'ordre  
intérieur de l'école maternelle communale francophone n°15.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Huishoudelijk reglement van de  
Franstalige gemeentelijke kleuterschool nr 15.  
Le point est retiré de l'ordre du jour.  
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0019# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone - Règlement d'ordre  
intérieur de l'école primaire communale n°16.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Huishoudelijk reglement van de  
Franstalige gemeentelijke lagere school nr 16.  
Le point est retiré de l'ordre du jour.  
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

Mohammadi Chahid quitte la séance / verlaat de zitting  
Hassan Rahali quitte la séance / verlaat de zitting

#012/20.11.2013/A/0020# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignement fondamental communal francophone – Modification du  
Règlement d'ordre intérieur de l'école communale maternelle Korenbeek.

---

Gemeentelijk Franstalig basisonderwijs - Wijziging van het huishoudelijk  
reglement van de Franstalige gemeentelijke kleuterschool Korenbeek.  
Le point est retiré de l'ordre du jour.  
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/20.11.2013/A/0021# **FINANCES - FINANCIËN**

Emprunt amortissable par tranches annuelles sous la garantie du Service Général des infrastructures privées subventionnées (S.G.I.P.S.).

---

Lening terug te betalen met jaarlijkse tranches onder waarborg van de Service Général des Infrastructures privées subventionnées (S.G.I.P.S.).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 34 votes positifs, 3 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 34 positieve stemmen, 3 onthoudingen.

#012/20.11.2013/A/0022# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget communal 2013 - Rectification des résultats présumés de l'exercice 2012 inscrits au budget initial 2013.

---

Gemeentebegroting 2013 - Aanpassing van de vermoedelijke resultaten van het dienstjaar 2012 ingeschreven in de aanvangsbegroting 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

Sarah Turine entre en séance / treedt in zitting

Christian Magérus entre en séance / treedt in zitting

#012/20.11.2013/A/0023# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Adoption du Contrat Logement entre la Région de Bruxelles-Capitale et la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

---

Aanneming van een Huisvestingscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeente Sint-Jans-Molenbeek

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 25 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 25 positieve stemmen, 14 onthoudingen.



#012/20.11.2013/A/0024# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Sécurisation des logements sociaux – Programme de subsidiation 2007 – Paiement du subside de la SCRL Le Logement Molenbeekois.

---

Beveiliging van de sociale woningen – Subsidiëringsprogramma 2007 – Betaling van de subsidie van de CVBA “Le Logement Molenbeekois”.  
Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0025# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Sécurisation des logements sociaux – Programme de subsidiation 2008 – Paiement du subside de la SCRL Le Logement Molenbeekois.

---

Beveiliging van de sociale woningen – Subsidiëringsprogramma 2008 – Betaling van de subsidie van de CVBA “Le Logement Molenbeekois”.  
Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0026# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Centre Communautaire Maritime - Rue Vandenboogaerde, 89-91-93 - Occupation de bureaux par l'ASBL GSARA.

---

Gemeenschapscentrum Maritiem - Vandenboogaerdestraat 89-91-93 - Gebruik van kantoorlokalen door de vzw GSARA.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0027# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Convention entre la Commune de Molenbeek-St-Jean et le Port de Bruxelles relative à l'occupation par la péniche communale du Quai aux Matériaux.

---

Overeenkomst tussen de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de Haven van Brussel met betrekking tot het gebruik van de Materialenkaai door het gemeentelijke woonschip.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0028# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Convention d'occupation précaire du rez-de-chaussée sis place Communale, 28, cadastré 337x3 - 2ème division - Section B.

---

Bruikleenovereenkomst van het gelijkvloers gelegen Gemeenteplaats 28, gekadastrerd 337x3 - 2e afdeling - Sectie B.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0029# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC13.0054.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR13.0054.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0030# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins -  
CC13.0053.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling  
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen -  
GR13.0053.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0031# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Acquisition d'une parcelle de terrain appartenant au CPAS de la ville de  
Bruxelles sise rue Jean-Baptiste Decock – Accord de principe.

---

Aankoop van een perceel grond, eigendom van het OCMW van de stad  
Brussel, gelegen aan de Jean-Baptiste Decockstraat – Principe-overeenkomst.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0032# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à la modernisation des ascenseurs des bâtiments  
communaux - Projet.

---

Werken opdracht betreffende de moderniseringwerken van de liften van de  
gemeentelijke gebouwen - Ontwerp.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0033# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 – Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 – Overheidsopdrachten -  
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en  
Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0034# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des grandes Villes – Programme Plan Logement 2005-2008 -  
Approbation du neuvième décompte 2005-2008 – décompte final

---

Grootstedenbeleid – Programma Huisvestingsbeleid 2005-2008 – Goedkeuring  
van de negende afrekening 2005-2008 – eindafrekening

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0035# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes – Avenant à la convention Ville Durable 2009  
pour l'année 2010 – approbation de décompte intermédiaire – 3ème décompte

---

Grootstedenbeleid – Aanhangsel aan de overeenkomst Duurzame Stad 2009  
voor het jaar 2010 – Goedkeuring van de tussenliggende afrekening – 3e  
afrekening

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0036# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes – Avenant à l’avenant "Ville Durable 2010" pour l’année 2011 – Approbation du troisième décompte

---

Grootstedenbeleid – Aanhangsel aan het aanhangsel “Duurzame Stad 2010” voor het jaar 2011 – Goedkeuring derde afrekening

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0037# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes – Avenant à l’avenant "Ville Durable 2011" pour l’année 2012 – approbation du 2ème décompte

---

Grootstedenbeleid – Aanhangsel aan het aanhangsel "Duurzame Stad 2011" voor het jaar 2012 - Goedkeuring tweede afrekening

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0038# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes – approbation de la ‘Convention « Ville Durable 2013 »’

---

Grootstedenbeleid – goedkeuring van de overeenkomst ‘Duurzame Stad 2013’

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 25 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 25 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/20.11.2013/A/0039# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue –Opération 1.6 et 5a.1 – Construction d'une crèche et de logements – Nouvelle estimation et adaptation de la dépense.

---

Gesubsidieerde Projecten – Wijkcontract Cinema-Belle-Vue – Ingrep 1.6 en 5a.1 – Bouw van een kinderdagverblijf en woningen – nieuwe raming en aanpassing van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0040# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue – Op. 4.2 et 1.3 : Construction d'une allée verte et d'un immeuble de logements – Op. 1.4 (tranche conditionnelle) : Construction de logements – Opération hors CQ/FRBRTC: Construction de bureaux et de parking – Nouvelle estimation et adaptation de la dépense.

---

Gesubsidieerde Projecten – Wijkcontract Cinema-Belle-Vue – Ingrep 4.2 en 1.3 : Aanleg van een Groene dreef en Bouw van een woninggebouw - ingrep 1.4 (voorwaardelijk gedeelte) : Bouw van woningen – Ingrep buiten Wijkcontract/BGHGT: Bouw van kantoren en parking – nieuwe raming en aanpassing van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0041# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Ecluse Saint-Lazare – (op. 4.2 bis)- Réaménagement léger de la place de la Duchesse et aménagements de confort et de sécurité de l'espace public - Adaptation de la dépense

---

Wijkcontract Sluis Sint-Lazarus – (ingrep 4.2 bis)- Lichte herinrichting van de Hertogin van Brabantplaats en inrichtingswerken ter verbetering van het comfort en de veiligheid van de openbare ruimte – Aanpassing van de uitgave

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0042# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Vente de cartes postales représentants des lieux ou personnes de Molenbeek-Saint-Jean en différents endroits qui présentent un lien avec la culture et/ou le tourisme sur le territoire de Molenbeek-Saint-Jean - Approbation du contrat-type.

---

Verkoop van prentkaarten met afbeeldingen van plaatsen en mensen van Sint-Jans-Molenbeek op verschillende punten die een band hebben met cultuur en toerisme op het grondgebied van Sint-Jans-Molenbeek - Goedkeuring van de typeovereenkomst.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0043# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subside pour une activité en faveur de jeunes présentant des troubles mentaux.

---

Subsidie voor een activiteit ten voordele van jongeren met mentale stoornissen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0044# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics –  
Communication des décisions du collège des Bourgmestre et Echevins.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten –  
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgmeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0045# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation de la convention Brede School Bruxelles 2013-2014.

---

Goedkeuring van de overeenkomst Brede School Brussel 2013-2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

**Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting**

#012/20.11.2013/A/0046# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire à l'Association Real Molenbeek- Malem 2014.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de Vereniging Real Molenbeek- Malem 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 38 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 38 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.11.2013/A/0047# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire à l'asbl FC Molenbeek Girls.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de v.z.w. FC Molenbeek Girls.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.



#012/20.11.2013/A/0048# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire aux activités et évènements à la Fonderie.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de activiteiten en evenementen van de Fonderie.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Shazia Manzoor quitte la séance / verlaat de zitting

La séance est suspendue à 24h20.

De zitting wordt om 24.20 uur geschorst.

La séance est rouverte jeudi 21/11 à 19h00.

De zitting wordt op donderdag 21/11 om 19.00 uur heropend.

La demande d'introduction d'un point en urgence en séance à huis clos est acceptée.

De aanvraag om 1 punt in spoed in de zitting met gesloten deuren in te dienen is aanvaard.

36 votants : 36 votes positifs.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0049# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation du plan de politique culturelle néerlandophone intégrée 2014-2019.

---

Goedkeuring van het Nederlandstalige geïntegreerde cultuurbeleidsplan 2014 - 2019.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/20.11.2013/A/0050# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à la modernisation des ascenseurs des bâtiments communaux – Projet – CC13.0051.

---

Werken opdracht betreffende de moderniseringwerken van de liften van de gemeentelijke gebouwen – Ontwerp – GR13.0051.

Le point est retiré de l'ordre du jour, double emploi avec le point 32.

Het punt wordt van de dagorde gehaald, dubbel gebruik met punt 32.

#012/20.11.2013/A/0051# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma Belle-Vue - Volet 2 - Vente d'un bâtiment et d'un terrain sis à 1080 Bruxelles, rue de la Perle 3 en vue de la construction de logements.

---

Wijkcontract Cinema Belle-Vue – Luik 2 - Verkoop van een gebouw en een terrein gelegen te 1080 Brussel, Parelstraat 3 met het oog op het bouwen van woningen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 34 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 34 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

Shazia Manzoor entre en séance / treedt in zitting

#012/20.11.2013/A/0052# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Christian Magérus, Conseiller communal PS, au sujet de la suppression de la brigade seniors.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Christian Magérus, Gemeenteraadslid PS, Magérus betreffende de afschaffing van de Senioren brigade.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/20.11.2013/B/0053# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Dirk Berckmans, conseiller communal N-VA, relative à la publication des interpellations des conseillers communaux.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Dirk Berckmans, gemeenteraadslid N-VA, betreffende de publicatie van interpellaties van gemeenteraadsliden.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Hassan Rahali entre en séance / treedt in zitting

#012/20.11.2013/A/0054# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Nader Rekik, Conseiller communal PS, au sujet de la rentrée scolaire 2013-2014.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Nader Rekik, Conseiller communal PS, betreffende het schooljaar 2013-2014.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/20.11.2013/A/0055# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion déposée par Monsieur Michaël Vossaert, Conseiller communal FDF, relative à l'élargissement du périphérique (ring) Nord.

---

Voorstel tot motie ingediend door Mijnheer Michaël Vossaert, Gemeenteraadslid FDF, betreffende de uitbreiding van de Ring Noord.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 23 votes positifs, 15 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 23 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

#012/20.11.2013/A/0056# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion introduite par Monsieur Michaël Vossaert, Conseiller communal FDF, soutenant l'abaissement de l'âge de début de l'obligation scolaire.

---

Voorstel van motie ter ondersteuning van de verlaging van de leeftijd waarop de schoolplicht begint, ingediend door de heer Michaël Vossaet, Gemeenteraadslid FDF.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 36 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 36 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/20.11.2013/A/0057# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion déposée par Monsieur De Block, conseiller communal PTB, relative au risque d'expulsion d'une élève à l'Institut des Ursulines et à la situation des demandeurs d'asile Afghans en Belgique.

---

Voorstel tot motie ingediend door de Heer De Block, Gemeenteraadslid PTB, betreffende het risico van uitsluiting van een leerling bij het Ursulineninstituut en de toestand van de Afghaanse asielaanvragers in België.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

Dirk Berckmans quitte la séance / verlaat de zitting

#012/20.11.2013/A/0058# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion introduite par Monsieur Jamal Ikazban, Conseiller communal du groupe PS, au sujet de la piscine Louis Namèche.

---

Voorstel tot motie ingediend door Mijnheer Jamal Ikazban, Gemeenteraadslid van de PS fractie, betreffende het zwembad Louis Namèche.

Le point est rejeté.

37 votants, 12 votes positifs, 24 votes négatifs, 1 abstention.

Het punt wordt verworpen.

37 stemmers, 12 positieve stemmen, 24 negatieve stemmen, 1 onthouding.

Proposition de motion introduite par les groupes PS, SP.A et PTB au sujet de la décision de mettre fin à la gratuité des garderies au sein des écoles du réseau communal.

---

Voorstel tot motie ingediend door de fracties PS, SP.A en PTB betreffende het besluit om een einde te maken aan het gratis karakter van de kinderopvangdiensten bij de scholen van het gemeentelijk net.

Le point n'est pas abordé, car 1/3 des conseillers communaux a convoqué un conseil communal le 28/11/2013 pour traiter du sujet.

Het punt wordt niet aangesneden, want op initiatief van 1/3 van de gemeenteraadsleden wordt op 28/11/2013 een gemeenteraad bijeengeroepen om het onderwerp te behandelen.

Ainsi fait et délibéré en séance.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,  
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,  
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch